

# 多賀大社とその周辺

## Taga Grand Shrine and Its Surroundings



多賀を世界に発信  
Introduce Taga to the World Project

多賀町  
Taga Town

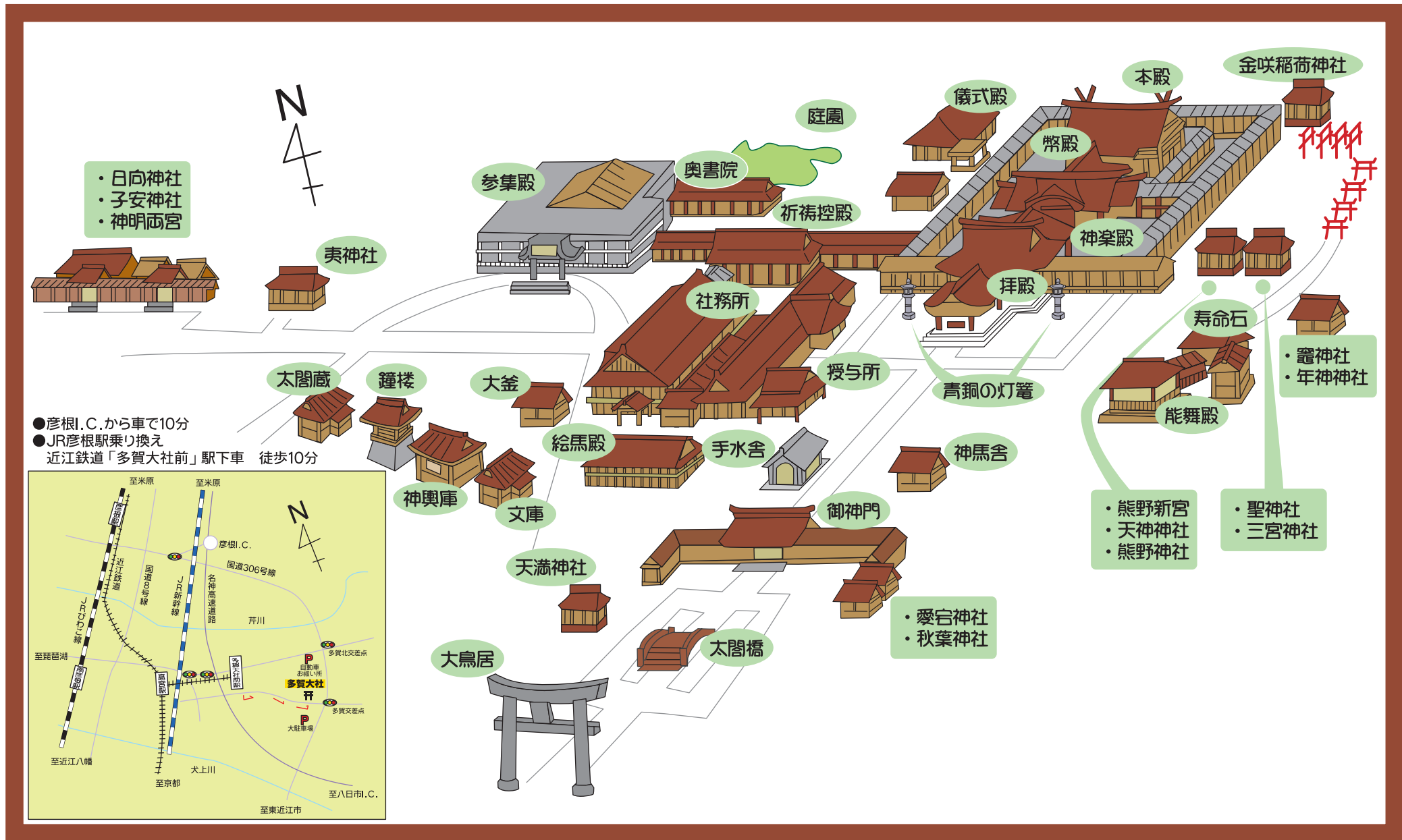
多賀大社

**多賀大社とその周辺**  
**Taga Grand Shrine and Its Surroundings**

**多賀を世界に発信**  
**Introduce Taga to the World Project**

**多賀町**  
**Taga Town**

# 【多賀大社境内図】



# 多賀大社とその周辺

## Taga Grand Shrine and Its Surroundings



多賀三社まいり  
Taga Three Shrines Circuit



多賀大社 ( Taga Grand Shrine )



胡宮神社 ( Konomiya Shrine )



大滝神社 ( Ohtaki Shrine )

多賀町多賀には多賀三社まいりの1つである多賀大社がある。多賀三社まいりとは、多賀町を代表する3つの神社をまわってお参りすることである。第一の神社は近江の古社多賀大社である。第二は巨岩の磐座のある標高333m青龍山のふもとこのみやじんじゃの胡宮神社である。第三は犬上川の奇岩怪石に富む景勝地にある大滝神社である。この3社は、人生に深く関係している縁結びの神、延命長寿の神、子孫繁栄の神（山ノ神）、そして水を司る神様を祀っている。

Taga Grand Shrine is one of the three shrines of the “Taga Three Shrines Circuit,” a route to visit and pray at three representative Shinto shrines in Taga Town. The first shrine is Taga Grand Shrine, an old shrine of the Ohmi District. The second is Konomiya Shrine, at the foot of 333 meter-high Mount Seiryu, known for its Great Iwakura Megalith. The third is Ohtaki, a shrine by the Inukami River in a picturesque spot rich with wonderfully strange and unique rocks and crags. These three shrines have profound connections with human life, enshrining deities of marriage, long life, prosperity of descendants (*Yama no Kami*, Mountain Deity), and deities governing water.



## 多賀大社 Taga Grand Shrine

多賀大社 (Taga Grand Shrine)

多賀大社は『古事記』に記述があるように1300年以上の歴史がある。室町時代（1392-1573）に多賀大社の信仰が全国に広まり、現在では親しみをこめて「お多賀さん」と呼ばれている。

Taga Grand Shrine has a history over 1300 years, being mentioned in the *Kojiki* (compiled 712). A cult of the shrine spread throughout the country in the Muromachi period. These days, Taga Grand Shrine is affectionately referred to as *O-taga-san*.

多賀大社のご祭神は、伊弉那岐大神と伊弉那美大神で、日本最初の男女の神である。夫婦として、大八洲（日本の国土）、山川草木、八百万の神々をお生みになった。最後に生まれた天照大神は、伊勢神宮のご祭神であることから、「お伊勢参らばお多賀へ参れ、お伊勢、お多賀の子でござる」、「お伊勢七度、熊野へ三度、お多賀さまへは月参り」と謡われ、現在年間170万人の参拝者がある。このように多賀の大神は生命の親神として、延命長寿・縁結び・厄除けの神様として多くの信仰を集めてきた。

The enshrined deities at Taiga Grand Shrine are Izanagi no Ohkami and Izanami no Ohkami, the first male and female deities in Japan. From their union were born the Great Eight Islands of Japan (*Ohyashima*), the mountains, rivers, plants & trees (*sansen-soumoku*), and the Myriad Gods (*Yaoyorozu no Kamigami*). The last to be born, *Amaterasu Ohmikami*, the Sun Goddess, is enshrined at Ise Grand Shrine. Taiga Shrine's fame is noted in the expressions, "If you go to worship at Ise, go as well to Taiga, for Ise is the child of Taiga," and "Worship at Ise seven times, at Kumano three times, and at Taiga monthly." Taiga Shrine these days receives 1.7 million visitors annually. Many cults came to be formed around Taiga, regarding Taiga's principal deities as parent-deities of life (*inochi no oyakami*), and deities of longevity (*enmeichouju*), marriage (*enmusubi*), and avoidance of disaster (*yakuyoke*).



## 大鳥居 Great Tori-i Gate

多賀大社の正面にある大鳥居は高さ8.2m、様式は明神型で、昭和4年に建立されたものである。多賀大社には他に2つの大鳥居がある。1つは多賀大社から西へ4 kmほど離れた中山道の高宮にある「一の鳥居」(11m)である。寛永(1624-44)年間の建立で、大鳥居の前には神社まで参拝できない旅人のため他に例のない「多賀賽銭箱」が設けてある。もう1つは近江鉄道「多賀大社前駅」にある大鳥居で、高さは10.6mである。



大鳥居 (Great Tori-i Gate)

The Great Tori-i Gate at the entrance to Taga Grand Shrine is 8.2 meters high, and was erected in Showa 4 (1929) in the *myoujin* style (identified by the upward curving ends of the top lintel). There are two other large tori-i connected with the shrine; one, the 11 meters high *Ichi-no-Tori-i*, on the Nakasendo at Takamiya about 4 km away, erected in the Kan'ei period (1624-44), with a donation box for donations from pilgrims unable to come all the way to the Grand Shrine; the other, a 10.6 meter high tori-i at Ohmi Railway Taga Grand Shrine Station.



多賀賽銭箱  
(Donation Box)



## 太閤橋 Taiko Bridge



太閤橋 (Taiko Bridge)

正面の大鳥居をくぐったところにある太閤橋(県指定有形文化財)は太閤秀吉(豊臣秀吉; 1537-1598)がおおまんどころ びょうきへいゆ 母大政所の病氣平癒の御礼として奉納した米1万石で奥書院・庭園とともに作られたものである。元は木造であったが、1635年頃に石の橋になった。太閤橋のすぐ左手には学問の神様菅原道真公を祀った天満神社がある。右手には静岡の秋葉神社と京都の愛宕神社の分霊を祀る末社があり、いずれも火伏せの神様である。そのそばにある2本の枝垂れ桜は、縁結びの祭神にちなんで「夫婦桜」と呼ばれている。

Beyond the Great Tori-i Gate is Taiko Bridge, a Shiga Prefecture Designated Tangible Cultural Asset, erected by Taiko Hideyoshi (an honorific title of Toyotomi Hideyoshi, 1537-1598) in gratitude for the recovery from illness of his mother, Lady Ohmandokoro, along with the *okusho-in* and the garden, constructed from the proceeds of 10,000 *koku* of rice (1 *koku* = approx. 150 kg, enough rice for one person for a year). Originally wooden, it was rebuilt of stone in 1635. Immediately to the left of the bridge is Tenman Shrine, dedicated to Sugawara no Michizane, patron deity of scholarly learning. To the right are *massha* shrines (enshrining deities divided and shared with another shrine) of Akiba Shrine in Shizuoka and Atago Shrine in Kyoto, protecting against conflagrations. Beside them are two weeping cherry trees, called “the conjugal cherries,” after the deities of marriage.



ご神門  
Shinmon



ご神門 (Shinmon)

ご神門<sup>しんもん</sup>は明治8年に改修された四脚門<sup>しきやくもん</sup>で、屋根は<sup>ひわだぶき</sup>桧皮葺である。その左右に江戸時代のものといわれる約20間（約40m）の<sup>ついでい</sup>築地塀がある。

The 4-posted Shinmon (Deity Gate), repaired in Meiji 8, has a *hiwadabuki* roof (covered with layers of Japanese cypress bark shingles). On either side are *tsuijibei* (formal-style mud and clay fences) measuring 20 *ken* (approx. 40 meters), believed to date from the Edo period.



手水舎  
Temizusha

手水舎<sup>てみずしゃ</sup>は中央に<sup>きっこうがた</sup>亀甲型の<sup>みかげいし</sup>御影石を用いた<sup>すいばん</sup>水盤で周囲に<sup>みずきりばち</sup>水切鉢を巡らせている。正面の<sup>しゃでん</sup>社殿は前から<sup>はいでん</sup>拝殿、<sup>かぐらでん</sup>神楽殿、<sup>へいでん</sup>幣殿、<sup>ほんでん</sup>本殿となっている。拝殿は大正4年（1915）に改造されたもので、重層の<sup>いりもやづく</sup>入母屋造りである。ここは参拝者が<sup>お祓い</sup>お祓いを受ける場所である。幣殿は石畳の建物で、神職が祭りをを行う場所である。神楽殿は平成の大造営で新たに<sup>きとう</sup>幣殿と<sup>かぐら</sup>拝殿の間に建設され、<sup>ほうそう</sup>祈祷や<sup>なま</sup>神楽の<sup>ほうそう</sup>奉奏が行われる。拝殿前の両脇に彦根藩4代藩主<sup>ほんしゆい</sup>井伊直<sup>なおり</sup>該<sup>なり</sup>（<sup>なのおき</sup>直興）によって<sup>とうろう</sup>奉納された青銅の<sup>とうろう</sup>灯籠がある。社殿は神門から本殿までの11棟が多賀町指定有形文化財となっている。



手水舎 (Temizusha)



青銅の灯籠 (Bronze Lanterns)

In the center of the *temizusha* (hand and mouth purification pavilion) is a granite tortoise-shell shaped cistern surrounded by a draining basin. The main shrine buildings are, from the front, the Haiden (worship hall), the Kaguraden (*kagura* performance hall), the Heiden (offerings hall), and the Honden (sanctuary). The multi-storied hip-and-gable roofed Haiden was rebuilt in Taisho 4 (1915). Worshippers may receive purification here. Shrine ceremonies are performed in the stone floored Heiden. Supplicants perform prayers and *kagura* in the Kaguraden, between the Haiden and the Heiden, newly built in the Heisei period. On either side at the front of the Haiden are bronze lanterns dedicated by the 4th Lord of Hikone, Ii Naomori (Naooki). Eleven buildings between the Shinmon and the Honden are Taga Town Designated Tangible Cultural Assets.



**能舞殿  
Noh-buden**

能舞殿<sup>のうぶでん</sup>では毎年正月3日の翁始式<sup>おきなはじめしき</sup>で能が奉納されている。

The Okinahajimeshiki Noh (First Okina Performance of the New Year) is presented every January 3 at the *Noh-buden* (Noh Hall).



能舞殿 (Noh-buden)



**神馬舎  
Shinmesha**



神馬舎 (Shinmesha)

神馬舎<sup>しんめしや</sup>には木彫りの等身大の神馬が据えられている。その前には『君が代』に詠まれている「さざれ石」がある。

In the Shinmesha (Divine Horse Pavilion) is a life-size wooden carving of a divine horse. In front is a *sazare-ishi* (conglomerate stone) as mentioned in the national anthem, Kimigayo.



さざれ石 (Sazare-ishi)



**湯神楽の大釜  
Large pots used in Yu-Kagura**



湯神楽 (Yu-Kagura)

Two large pots used in Yu-kagura are placed in front of the Shamusho (Shrine Office). According to raised engraved inscriptions on the bodies, one was dedicated in Kan'ei 15 (1638), the other in Kan'ei 12 (1699), believed to be a dedication in commemoration of completion of construction, as the name of a Tokugawa Shogunate construction administrator of the Genroku period is present.

湯神楽<sup>ゆかぐら</sup>に使われた大釜は社務所の前に2基据えられている。釜の胴に彫られた陽刻によって1基は寛永15年(1638)、もう1基は元禄12年(1699)の奉納で、元禄のものには徳川幕府<sup>ふしんぶぎょう</sup>の普請奉行の名前があることから、造営<sup>しゅんこう</sup>の竣功を記念して奉納されたと思われる。



大釜 (Large Pots)



 絵馬殿  
Emaden

絵馬殿の規模としては全国最大級の大きさで、「大きな杓子」の他、様々な額が掲げられている。

The Emaden (Votive Picture Hall) is one of the nation's largest, displaying various *ema* as well as the Shakushi Ladle.



絵馬殿 (Emaden)

 鐘楼の梵鐘  
Bell



鐘楼 (Belfry)



梵鐘 (Bell)

鐘楼の梵鐘は不動院の初代住職祐尊が勧進して鑄造したもので、天文24年（1555）の銘があり、寄進者には浅井猿夜叉（長政）の名前も書かれている。総高2mを超え、この時代の梵鐘では5指に入る大きさだといわれている。当社の神仏習合時代の数少ない遺品の1つであり、県指定文化財でもある。

The bell in the belfry was cast through solicitations raised by the first chief priest of Fudo-in, Yuson, and has an inscription dated Tenmon 24 (1555), giving the name of Azai Saruyasha (Nagamasa) as one of the contributors. More than 2 meters high, it is believed to be one of the five biggest temple bells of this time. One of the few relics of this shrine from the age of Shinto-Buddhist syncretism, it is a Prefectural Designated Cultural Asset.

 参集殿  
Sanshuden

授与所に隣接して社務所があり、その奥に参集殿がある。参集殿には大広間や会議室があり、神社の神事や結婚式などに使われている。参集殿の近くには不動院、般若院、成就院、観音院があったとされる石垣がわずかに残っている。

The Shamusho is adjoined to the Juyosho (Conferment Office), and the Sanshuden (Assembly Hall) is located next to it, with a large hall and meeting rooms, used for Shinto rituals, wedding ceremonies, etc. Fudo-in, Han'nya-in, Joju-in, and Kan'non-in were said to be erected near here, as a few traces of stone wall remain.



授与所 (Juyosho)



参集殿 (Sanshuden)



奥書院  
Okusho-in



奥書院 (Okusho-in)

およそ340年前に建てられた奥書院<sup>おくしょいん</sup>は、多賀大社に残る最も古い建物で、安永3年（1774）再建されたものである。富士山と鶴が描かれた「鶴の間」をはじめ、茶室など6部屋がある。床の間をはじめ障壁画は、全て町の指定文化財となっている。奥書院から見える庭は、池泉観賞式の庭園で、社伝によると太閤秀吉が奉納した米1万石で築造されたといわれ、県指定文化財になっている。正面の奥に3つの石、左右に鶴と亀になぞらえた岩と石橋がバランスよく置かれ、一味違った桃山時代（16世紀後半）の様式として高く評価され、昭和10年（1935）国の名勝に定められた。

Okusho-in, built about 340 years ago, is the oldest remaining building in Taiga Grand Shrine; it was rebuilt in An'ei 3 (1774). It has 6 rooms, some of which are tea rooms, and most importantly the Tsuru-no-Ma (Crane Room), decorated with paintings of Mount Fuji and cranes. The *tokonoma* alcove and all the sliding door paintings are Town Designated Cultural Assets. The garden which can be viewed from Okusho-in is a garden of the “pond appreciation style,” constructed, according to Shrine lore, with the proceeds from Taiko Hideyoshi’s donation of 10,000 *koku* of rice, and is a Prefectural Designated Cultural Asset. At the back are 3 stones, rocks likened to a crane and a turtle on the left and right, and a stone bridge, creating a balanced effect. Highly appreciated as a Momoyama era (last half of the 16<sup>th</sup>C.) style garden with a difference, it was listed in Showa 10 (1935) as a Noted Place of Scenic Beauty.



日向神社  
Hyuga Shrine

多賀大社の西の鳥居より入った境内の西端に第一の摂社日向神社がある。本社と共に延喜式内社<sup>えんぎしきないしゃ</sup>でご祭神は高天ヶ原<sup>たかまがはら</sup>から日向国<sup>ひゅうがのくに</sup>の高千穂<sup>たかちほ</sup>に降臨<sup>こうりん</sup>された「天孫降臨神話<sup>てんそんこうりん</sup>」の主人公<sup>ににぎのみこと</sup>の瓊々杵命である。



日向神社 (Hyuga Shrine)

Within the shrine compound by the Grand Shrine’s western tori-i is the first auxiliary shrine (*sessha*), Hyuga Shrine, which is (as is the main shrine) an *Engishikinai-sha* (chosen shrine). The enshrined deity is Ninigi-no-Mikoto, who descended from Takamaga-hara (the Plain of High Heaven) to Takachiho Peak in Hyuga-no-Kuni, as told in the *Tenson Korin Shinwa* (Legend of the Descent of the Heavenly Grandson).



## 金咲稲荷神社 Kanesaku-Inari Shrine



金咲稲荷神社 (Kanesaku-Inari Shrine)

Kanesaku-Inari Shrine is at the end of a row of red torii and red streamer flags along the shrine north path. The patron deity of business prosperity receives many worshippers. Nearby are also enshrined deities for easy childbirth and child-rearing in Koyasu Shrine, Kumano Shrine, Shinmei-Ryougu Shrine, and others. As the Taga Grand Shrine compound contains auxiliary shrine Hyuga Shrine and 14 *massha* shrines, many worshippers come to obtain benefits from various deities.

北参道沿いにある赤い鳥居と赤いのぼり旗が見えるのが金咲稲荷神社である。商売繁盛の神様として多くの参拝がある。その他安産や子育ての神様を祀る子安神社、熊野神社、神明両宮などもある。このように多賀大社の境内には摂社日向神社、末社14社があり、いろんな神様のご利益をいただくために巡拝する人々も多い。



赤い鳥居 (Red Torii)



## 寿命石 Life-Span Stones

拝殿前庭の東側に寿命石がある。平安の昔、東大寺の再建を命ぜられた俊乗坊重源(1121-1206)は当時61歳という高齢であった。この大業を成し遂げるのに不安を感じたため、長寿の神様である多賀大社に延命長寿を祈願した。満願の日、柏の葉の虫食いによる神託を受け20年の寿命を賜り、無事東大寺を再建することができた。大願成就を果たし、御礼の参拝の折、重源が背負っていた箱(笈)を下ろしたと伝える石が寿命石で、その神徳にあやかろうと祈る人が今も絶えない。

On the east side of the front garden of the Haiden are the Life-Span Stones. In the Heian period, Shunjobo Chogen (1121-1206) was appointed, at the advanced age of 61, to reconstruct Todaiji Temple. Anxious about completing such a large undertaking, he prayed to the deity of longevity at Taga Grand Shrine. On the day of the completion of his vow, he received a divine message in insect-chewed oak leaves that he had been granted 20 more years of life, and he completed the rebuilding of Todaiji without incident. His aspiration having been fulfilled through divine protection, Chogen, when he came to give his thanks, set down the wooden travel box (*oi*) he was carrying on his back and the stones, of whose divine virtue for extending the life span there is even today no lack of people desirous to partake.



寿命石 (Life-Span Stones)



境内神社一覧  
Shrines in Taiga Grand Shine



日向神社

ご神徳 家内安全・国家安泰



子安神社

ご神徳 安産



神明両宮

ご神徳 国運隆昌



夷神社

ご神徳 商業取引円満



天満神社

ご神徳 試験合格



秋葉神社

ご神徳 火伏せ



愛宕神社

ご神徳 防火



聖神社・三宮神社

ご神徳  
三宮神社 建築土木  
聖神社 病気平癒



金咲稲荷神社

ご神徳 商売繁盛



熊野新宮・天神神社・熊野神社

ご神徳 熊野新宮 子授  
天神神社 殖産興業  
熊野神社 厄除け



年神社・竈神社

ご神徳 年神社 五穀豊穡  
竈神社 家内安全

# 年中行事 Annual Events



## 春の古例大祭 Spring Korei Grand Festival



倭舞 (Yamato Dance)



調宮神社神事 (Tonomiya Shrine Ritual)

毎年4月22日に行われる「多賀まつり」は鎌倉時代からの伝統を誇る祭りで、多賀大社最大の祭事である。旧犬上郡（現在犬上郡、彦根市）から毎年祭の主役を司る馬頭人が選出される。1月3日に差定式<sup>さしだめしき</sup>で神前で差し定められた馬頭人は全ての祭りの主役となる。最初に本殿祭<sup>みこし</sup>が厳かに奉仕され、次に神輿<sup>ほうれん</sup>・鳳輦<sup>ほうねん</sup>・騎馬40数頭を中心とした行列が神社東方4キロ程離れた多賀大社の奥宮<sup>とこのみやじんじや</sup>である調宮神社<sup>とこのみやじんじや</sup>へ向う。調宮神社で祭典を終えた行列は大社の前にてお祭りの主役である馬頭人と御使殿<sup>おんしでん</sup>等一行と合流し、10万石の大名行列並といわれる列次をつくり、町内<sup>あまご</sup>尼子<sup>うちごめ</sup>の「打籠<sup>うちごめ</sup>の馬場<sup>ばんば</sup>」へと向う。打籠<sup>うちごめ</sup>の馬場<sup>ばんば</sup>で「富<sup>とみ</sup>の木渡<sup>きわた</sup>し」の神事が行われ、行列が神社へお還りになる「本渡<sup>ほんわた</sup>り」が行われる。神社へ到着すると引き続き「夕日<sup>ゆふひ</sup>の神事」が斎行され、お祭りが終了する。



御神幸 (栗栖) (Portable Shrine Carrying)



本渡り (Hon-Watari)



The Toga Festival, held every year on April 22, boasts a history going back to the Kamakura period, and is Toga Grand Shrine's biggest festival. People to be in charge of the festival, called *batoujin*, are elected annually from the old Inukami district (present-day Inukami County and Hikone City). The decided *batoujin*, who have taken their official vows before the gods in the Sashisadame Ceremony on January 3, lead all the rites. First there is an austere service, the Honden Ceremony, followed by a procession with, in pride of place, *mikoshi* palanquins, *houren* carriages, and 40 riding horses, to Totonomiya Shrine, an *okumiya* (inner/hidden) shrine of Toga Grand Shrine, about 4 km to the east. After festivities at Totonomiya, the procession joins up in front of the Grand Shrine with the *batoujin*, dignitaries, and others, to form a procession called the Procession of a Hundred-Thousand *Koku* Lords, which then proceeds to Uchigome-no-Banba in Amago in the town. There the *Tomi-no-Kiwatashi* rite is performed, whereupon the procession returns to the Grand Shrine, the returning called *hon-watari*. Upon arrival at the shrine, the *Yuhi-no-shinji* (setting sun ritual) is performed, and the festival concludes.



鳳輦 (Houren Imperial Carriage)



神輿 (Mikoshi Portable Shrine)



富の木渡し (Tomi-no-Kiwatashi)



本渡り (Hon-Watari)



夕日の神事 (Yuhi-no-Sinji)



## 万灯祭 Lantern Festival

御祭神の女神<sup>めがみ</sup>で黄泉<sup>よみ</sup>の国を司る伊邪那美大神<sup>それいしゆ</sup>に祖霊<sup>そり</sup>守護への感謝の献灯を捧げるお祭り<sup>ご</sup>で、8月3日から3日間行われる。3日の夕刻、多賀の大神様が御降臨になったと伝えられている杉坂山の御神木<sup>もと</sup>の下で、古式により<sup>きよび</sup>浄火がきり出される。その火が本社に運ばれてくると、境内に掲げられた万余<sup>ちよう</sup>の提灯が一斉に明かりが灯る。舞台では、3日にわたって、神楽、猿楽、郷土芸能などが奉納され夕涼みを兼ねた多くの参拝者で賑わう。



万灯祭 (Lantern Festival)



御神木 (Venerated Tree)



古式により切り出される「浄火」  
(Igniting the Fire)



This festival, for 3 days from August 3, consecrates offerings of light to the female enshrined deity Izanami, ruler of the afterworld, in gratitude for protecting ancestral spirits. The purifying fire is ignited on the evening of the 3<sup>rd</sup> in ancient style at

the foot of the venerated tree of Mount Sugisaka where The Great Goddess of Taga legendarily manifested. This fire, transported to the main shrine, in union lights 10,000-plus paper lanterns displayed throughout the compound. Over the 3 days, *kagura*, *sarugaki*, and other local entertainment are presented on the stage before large crowds of visitors gathering in the evening cool.



猿楽 (Sarugaki)



## 秋の古例祭 Autumn Korei Festival

毎年<sup>ちょうよう</sup>重陽の節句（9月9日）に行われる由緒ある重儀の1つで、町内より祭りの主役である「<sup>とうにん</sup>頭人」が選出される。境内では「<sup>こちこちずもう</sup>古知古知相撲」が奉納され、頭人を中心として「<sup>うちごめ</sup>打籠の馬場」にお渡りをする。



古知古知相撲 (Kochi-kochi Zumo)

As one of the events of the important annual traditional festival Choyou no Sekku on September 9, a townspeople is elected to officiate as *tounin*. Within the shrine grounds, Kochi-kochi Zumo is presented, and a procession led by the tounin makes its way to Uchigome-no-banba.



## 節分祭 Setsubun Festival



節分祭 (Setsubun Festival)

毎年節分の日に行われる祭礼で、能舞殿前の舞台<sup>かみしもすがた かんれき</sup>では県内外から選ばれた300名に及ぶ袴姿の還暦の年男・年女により福豆・福餅まきが行われる。島根<sup>いんばら</sup>県因原地方に伝わる「<sup>おに まい</sup>鬼の舞」が奉納され、福を授かるうとする多くの参詣者で賑わう。



鬼の舞 (Ogre Dance)

Annually on the day of Setsubun (the day before the beginning of lunar calendar spring) in this religious festival, 300 people selected from within the prefecture and other places, as well as ceremonially garbed men and women marking their 60<sup>th</sup> birthdays, toss lucky beans and *mochi* rice balls from the stage in front of the Noh-buden. The Ogre Dance, originally from Shimane Prefecture is performed, and the area is thronged with visitors hoping to catch some good fortune.



## 主な文化財 Important Cultural Properties



### 奥書院 Okusho-in

安永3年（1774）の再建で神仏習合時代の不動院の書院として建てられた。それ以前は**仏間様**の建物があり、それを**書院風**に改造したと考えられている。部屋数は、床の間に富岳と鶴の間、かつては**三十六歌仙絵**が掲げられていた三十六歌仙の間、その南に後世付け足した二間、さらに西に付け足した茶室と水屋の6室となっている。鶴の間と三十六歌仙の間には**唐獅子牡丹図**が描かれている。この障壁画は全て町指定文化財となっている。



奥書院 (Okusho-in)

鶴の間と三十六歌仙の間には**唐獅子牡丹図**が描かれている。この障壁画は全て町指定文化財となっている。

Rebuilt in An'ei 3 (1774), it was constructed as the *shoin* drawing room of Fudo-in in the time of Shinto-Buddhist Syncretism. Before that, it is believed to have been a *butsuma* Buddhist altar room, and reconstructed in the shoin style. There are 6 rooms, the Tsuru-no-Ma (Crane Room), with a painting of Mt Fuji in the *tokonoma* alcove, the Sanjuroku-kasen Room, which originally had paintings of the 36 Immortal Poets, two rooms to the south added later, and a *chashitsu* tea room and a *mizuya* water room later added to the west. A painting of Chinese lions and peonies is between the Crane Room and the 36 Immortal Poets Room. All the *shouhekiga* (paintings on paper sliding doors and panels) are Town Designated Cultural Assets.



### 奥書院障壁画 Shouhekiga





奥書院障壁画 (Shouhekiga)



ちょうば きゅうば ず びょうぶ  
**調馬・厩馬図屏風**  
**Horse and Stable Screen**



調馬・厩馬図屏風 (Horse and Stable Screen)

約400年前に描かれた、厩<sup>うまや</sup>の場面と、屋敷の前で馬を乗り馴らしている場面の2つが組みになった屏風で、国の重要文化財に指定されている。

Painted about 400 years ago, the screen, a set of a scene of a stable and a scene of breaking in of horses in front of a residence, is a National Important Cultural Asset.



## 三十六歌仙絵屏風 36 Immortal Poets Screen



三十六歌仙絵屏風 (36 Immortal Poets Screen)

元々は1人ずつ額になっていたのを屏風の形に貼り合わせたものである。浅井長政<sup>あざいながまさ</sup> (1545-1573) の家臣であった遠藤喜右衛門<sup>えんどうき えもん</sup>が戦いの勝利を願って、1569年に多賀大社に納めたもので、県の指定文化財である。

The screen is made up of originally individually framed paintings. A Prefectural Designated Cultural Asset, it was offered to Taiga Grand Shrine in 1569 by Endo Kiemon, vassal of Azai Nagamasa (1545-1573), in supplication for victory in battle.



## 参詣曼荼羅 Pilgrimage Mandala



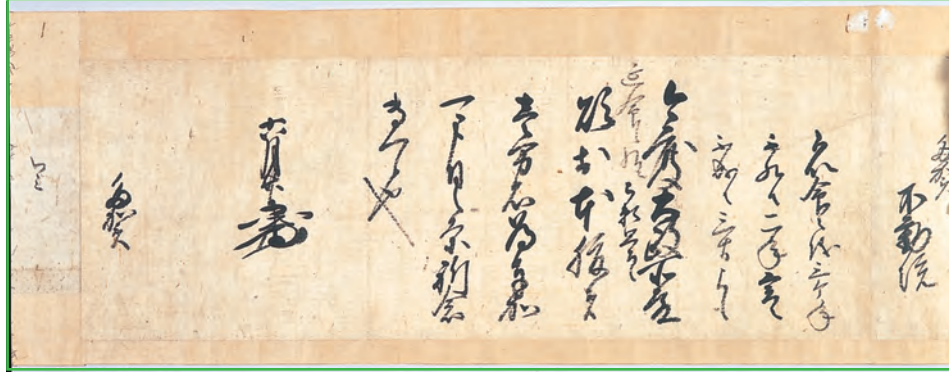
参詣曼荼羅 (Pilgrimage Mandala)

社寺の縁起、ご利益などを絵解き風に描き、参詣と信心を促すために描かれた絵図で、多くは勧進の際に携帯した。安土桃山時代 (1573-1598) のもので、当時の社頭や周辺が克明に描かれ、一方お渡りの様子、能や巫女<sup>みこ</sup>の神楽、的場<sup>まとぼ</sup>に弓を引く人、馬を引く人、水垢離<sup>みずごり</sup>をする人、門前町の賑わいなどが楽しく描かれ、胡宮神社や大滝神社の様子も描かれて、見る人にご利益のありがたさや参詣の意欲をつのらせるものである。

The history of the shrine and its benefits, etc., are depicted in the mandala in order to stimulate pilgrimage visits and devotion, and quite often it was carried around for solicitations. From the Azuchi-Momoyama period (1573-1598), it faithfully depicts the precincts and surroundings of the temple at the time, with pleasant scenes here and there of Noh and Shrine Maiden *kagura* performances, archers aiming at a bull's eye, and people leading horses, performing ablutions, and bustling by the shrine gate, etc. Konomiya Shrine and Ohtaki Shrine are also depicted. Viewers will deepen feelings of gratitude for their blessings and whet their desire to make pilgrimages to the shrine.



## 秀吉祈願文 Hideyoshi's Prayer



秀吉祈願文 (Hideyoshi's Prayer)

古くから延命長寿で知られてきた多賀大社は、朝廷をはじめ武家や民衆の信仰を集めていた。戦国大名の中でも、特に豊臣秀吉とお多賀さんとの関係は有名で、天正16年(1588)、秀吉は母大政所の病氣平癒を祈願し、その御礼に米1万石を寄進している。その書状には「母親の存命を三カ年、それが無理なら二年、それも無理ならば三十日でもよろしいから、なんとでも延命される様に」と切実な祈願文を寄せており、秀吉の母への孝心のほどがうかがわれる。その後大政所は回復し、5年の寿命を得たという。

Reknown since ancient times for longevity, Taga Grand Shrine has attracted faith from the Imperial Court to the warrior class to everyday people. It was well-known among the feudal lords of the Warring States period, especially in its relationship with Toyotomi Hideyoshi, who in 1588 prayed for the recovery from illness of his mother, Lady Ohmandokoro, and donated 10,000 *koku* of rice in gratitude. On the missive is written this compelling prayer, revealing his filial devotion: “For 3 more years of life for my mother, though if that is not possible, 2 years, and if that is not possible, 30 days will be fine, but at any rate, please extend her life.” Afterwards, she recovered and lived for 5 more years.



## 能面・狂言面・七十二面 Noh Masks, Kyogen Masks, 72 Masks

15世紀の多賀地域には<sup>せあみ</sup>世阿弥の<sup>さるがくだんぎ</sup>「申楽談義」に記されているように<sup>みまじ</sup>敏満寺(北坂)座があったとされており、文正2年(1467)頃には多賀大社において当座が<sup>猿楽</sup>猿楽を勤めていたことが知られている。これらの面は<sup>おもて</sup>室町時代以降多賀大社において盛んに能・狂言が行われていたことを示すとともに、<sup>近江猿楽</sup>近江猿楽の地における貴重な資料群である。



能面・狂言面 (Noh Masks, Kyogen Masks)

As recorded in Zeami's *Sarugaku Dangi*, the Mimaji (Kitazaka) Troupe performed in the Taga area in the 15<sup>th</sup> century, and it is known to have performed *sarugaku* at Taga Grand Shrine in about 1467. These masks have been seen at Taga Grand Shrine since the Muromachi period in popular Noh and Kyogen performances, and form a precious material heritage of Ohmi Sarugaku.

## 伝説・神話 Myths & Legends



### 三本杉 Three-Trunk Cedar



三本杉 (Three-Trunk Cedar)

ご祭神の伊邪那岐大神が高天ヶ原から降りてきて、多賀大社から約7.5 km離れた峠で一休みしていると、老人がやってきて粟ご飯を差し上げた。食べ終わった伊邪那岐大神が使った箸を地面に挿すと、その杉の箸に根が付き、みるみるうちに杉の大木となったという。このときの本が杉坂峠に立つ三本杉だと伝えられている。その後、伊邪那岐大神はふもとの栗栖村にしばらく留まり、芹川を下って多賀の里を開かれたと伝えられている。栗栖には調宮神社が建てられている。古例大祭ではこの調宮神社がお旅所となり、多賀大社からきた神輿がここで折り返し大社へ戻っていく。

When the enshrined deity Izanagi-no-O-kami descended from Takamaga-hara, and rested at a pass about 7.5 km from Taga Grand Shrine, an old man came by and offered him a meal of millet. Having finished the meal, The Great Deity Izanagi pushed the chopsticks he used into the ground, whereupon they became the roots of the cedar, and a great tree sprung up in the blink of an eye. The 3-Trunk Cedar at Sugisaka Pass is said to be that very tree. Afterwards, Izanagi stayed a while at Kurusu Village at the foot of the mountain, and opened up the land of Taga below the Serigawa river. Totonomiya Shrine was built at Kurusu. In the Korei Grand Festival, Totonomiya Shrine is the resting site of the palanquin borne from and back to Taga Grand Shrine.



栗栖 (Kurusu Village)



太鼓 (Taiko)

## ◆多賀を世界に発信 多賀大社編

発行日 平成23年3月  
発行 多賀町  
編集 一般社団法人 多賀観光協会  
〒522-0352  
滋賀県犬上郡多賀町多賀389-1  
0749-48-1553

監修 石田 法雄

協力 多賀大社

### 多賀を世界に発信プロジェクト

土田 雅孝 ・三和はる美 ・木戸 早苗  
火口 悠治 ・田畑喜久弘 ・瓜生 彰  
西澤多津子 ・西澤 章 ・宮野佐喜次  
高橋与志勝 ・安田 博之 ・品居九一郎  
土田 廣志 ・中居 英継 ・神田 裕弘  
田齋 隆夫 ・井上 正雄

翻訳 石田法雄 ウォルター・クリンガー

デザイン 安陪 佳子

印刷 有限会社 田中印刷所

## ◆出典

- ・多賀大社のガイド  
(渡辺 守順 監修)
- ・英文日本大事典  
(講談社インターナショナル)
- ・広辞苑
- ・多賀大社叢書 典籍篇
- ・多賀町史
- ・「大百科事典」(平凡社)
- ・多賀信仰
- ・多賀大社由緒畧記
- ・お多賀さん
- ・多賀大社叢書 典籍篇
- ・尤草子
- ・足薪翁記
- ・日本国語大辞典(小学館)

